

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

www.vitra.com/sustainability

Wire Chair

Instructions for Use

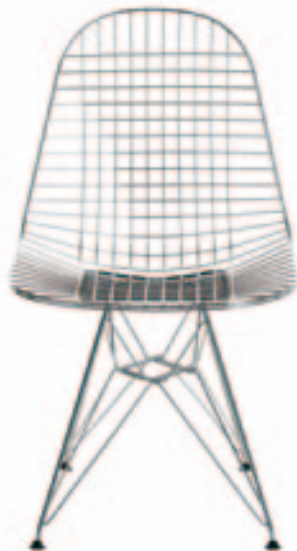
Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso



vitra.

vitra.

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product by Charles & Ray Eames.

Vitra is certified in accordance with ISO 9001 and, since 1997, with ISO 14001. We use almost only recyclable materials which, given that our products can be dismantled, are easy to separate, and we place great value on the fact that our products are long-lasting and wearing parts easy to replace.

Wire Chair complies with EN 13761, EN 1728 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Charles & Ray Eames besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleisssteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

Wire Chair entspricht der EN 13761, der EN 1728 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Charles & Ray Eames.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Wire Chair répond aux exigences des normes EN 13761, EN 1728 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Charles & Ray Eames.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

Wire Chair cumple las normas EN 13761, EN 1728 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat u een origineel product van Charles & Ray Eames in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

Wire Chair voldoet aan EN 13761, EN 1728 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Charles & Ray Eames.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

Wire Chair è conforme alle norme EN 13761, EN 1728 e ANSI/BIFMA X5.1.



BIFMA



We hope you enjoy your new Wire Chair by Charles and Ray Eames.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Wire Chair von Ray und Charles Eames.

Nous espérons que votre nouveau Wire Chair de Charles et Ray Eames vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute con su nueva Wire Chair de Charles y Ray Eames.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wire Chair van Charles aan Ray Eames.

Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la qualità della vostra nuova Wire Chair di Charles e Ray Eames.



Charles (1907-1978) and Ray (1912-1988) Eames number among the most important figures in twentieth-century design. During the four decades of their work together, the Eameses produced not only many groundbreaking furniture designs, but also significant architectural works, exhibitions, films, graphics and photographs. Vitra's collaboration with Charles and Ray Eames began in 1957. For over 50 years, Vitra has worked closely with the Eames Office in the production of Eames furniture with guaranteed standards of high quality and authenticity.

Charles (1907-1978) and Ray (1912-1988) Eames zählen zu den bedeutendsten Persönlichkeiten des Designs im 20. Jahrhundert. In den vier Jahrzehnten ihrer Zusammenarbeit entstanden neben wegweisenden Möbelentwürfen auch bedeutende Bauten, Ausstellungen, Filme, Grafiken und Fotografien. Im Jahr 1957 begann die Zusammenarbeit von Charles und Ray Eames mit Vitra. Seit nunmehr 50 Jahren garantiert Vitra in Abstimmung mit dem Eames Office die authentische und hochwertige Umsetzung von Eames Möbeln.

Charles (1907-1978) et Ray (1912-1988) Eames comptent parmi les plus importantes personnalités du design du 20^e siècle. Au cours des quarante ans de leur collaboration, des créations mobilières innovatrices, des constructions, expositions, films, travaux graphiques et photographies remarquables virent le jour. La coopération de Charles et Ray Eames avec Vitra débute en 1957. Depuis désormais 50 ans, Vitra garantit la fabrication de meubles Eames authentiques et de première qualité, en concertation avec l'Eames Office.

Charles (1907-1978) and Ray (1912-1988) Eames se encuentran entre las figuras más destacadas del diseño del siglo XX. En sus cuatro décadas de colaboración, además de diseños de muebles que abrieron nuevos horizontes, también crearon importantes construcciones, exposiciones, películas, gráficos y fotografías. La colaboración de Charles y Ray Eames con Vitra comenzó en 1957. Vitra lleva 50 años garantizando una fabricación auténtica y de gran calidad de los muebles de los Eames de acuerdo con la Eames Office

Charles (1907-1978) en Ray (1912-1988) Eames behoren tot de belangrijkste persoonlijkheden van het 20ste-eeuwse design. In de vier decennia dat zij samenwerkten, kwamen niet alleen tal van baanbrekende meubelontwerpen, maar ook belangrijke gebouwen, tentoonstellingen, films, grafiek en foto's tot stand. In 1957 begon de samenwerking van Charles en Ray Eames met Vitra. Sinds meer dan 50 jaar staat Vitra in samenspraak met het Eames Office borg voor de productie van hoogwaardige meubelen naar authentiek ontwerp van de Eames.

Charles (1907-1978) e Ray (1912-1988) Eames sono annoverati fra le personalità di maggior spicco del design del 20° secolo. Durante un sodalizio durato oltre quaranta anni gli Eames hanno realizzato progetti di mobili innovativi, oltre ad importanti opere, mostre, film, realizzazioni grafiche e fotografiche. L'anno 1957 vide l'inizio della collaborazione di Charles e Ray Eames con Vitra. Da oltre 50 anni Vitra, in accordo con l'Eames Office, garantisce la realizzazione di mobili Eames autentici e di grande pregio.

For the design of the **Wire Chair** (1951) Charles and Ray Eames used the form of the well-known Fibreglass Chair. For the seat shell they used a mesh of steel wire and so raised the image of this simple material. The wide distance between the wires makes the chair light and transparent. So the Wire Chair acts like a three-dimensional drawing in metal. Seat and frame are chromed. Skinny coloured cushions in fabric or leather provide even greater seating comfort.

Für den Entwurf des **Wire Chair** (1951) nutzten Charles und Ray Eames die Form des bekannten Fiberglass Chair. Für die Sitzschale verwendeten sie ein Netz aus Stahldraht und veredelten damit dieses einfache Material. Die grossen Abstände zwischen den Drähten machen den Stuhl leicht und transparent. So wirkt der Wire Chair wie eine dreidimensionale Zeichnung aus Metall. Sitz und Untergestelle sind verchromt. Dünne farbige Kissen aus Stoff oder Leder sorgen für noch mehr Sitzkomfort.

Charles et Ray Eames empruntèrent la forme de la célèbre Fiberglass Chair pour la création de la **Wire Chair** (1951). Ils fabriquèrent la coque en grille de fil d'acier, affinant ainsi ce matériau simple. L'espacement des fils d'acier confère au siège légèreté et transparence. Ainsi la Wire Chair donne l'impression d'un dessin tridimensionnel en métal. L'assise et les piétements sont chromés. De fins coussins colorés en tissu ou en cuir viennent augmenter le confort d'assise.

Para el diseño de la **Wire Chair** (1951), Charles y Ray Eames aprovecharon la forma de la conocida Fiberglass Chair. Para la carcasa utilizaron una red de cable de acero, dotando a este simple material de un aire de elegancia. La gran distancia entre los cables de acero hacen que la silla resulte ligera y transparente. Así, la Wire Chair tiene el aspecto de un dibujo tridimensional de metal. El asiento y la base están cromados. Los finos cojines de color, en tejido o piel, mejoran aún más el confort.

Voor het ontwerp van de **Wire Chair** (1951) maakten Charles en Ray Eames gebruik van het model van de vermaarde Fiberglass Chair. Voor de zitschaal maakten ze gebruik van een net van draadstaal waarmee ze dit eenvoudige materiaal veredelde. De grote afstanden tussen de draaden maken de stoel licht en transparant. Hierdoor heeft de Wire Chair de uitstraling van een driedimensionale tekening van metaal. Met verchromde zitting en frame. Fijne gekleurde stoffen of lederen kussens zorgen voor extra zitcomfort.

Per il progetto della **Wire Chair** (1951), Charles e Ray Eames utilizzarono la forma della famosa »Fiberglass Chair«. La scocca è stata realizzata con una rete di cavi d'acciaio; un materiale semplice che i due artisti hanno in tal modo reso più nobile. La larghezza delle maglie formate dai cavi, conferiscono a questa sedia una nota di leggerezza e trasparenza. La Wire Chair assume così l'aspetto di un disegno tridimensionale in metallo. La seduta e i telai di sostegno inferiori sono cromati. Per aumentare il comfort di seduta, le sedie sono provviste di sottili cuscini colorati disponibili in tessuto o pelle.

User information

Glides. The chair comes fitted with glides for carpets or alternatively felt glides for hard surfaces.

Care instructions. Vacuum cleaning suffices to remove dust and fluff from the fabric (or mesh) cover.

We recommend that you remove all stains immediately using an absorbent sponge cloth or similar. To avoid moisture outlines, use a clean cloth and wipe from the edge of the stain toward its centre.

For smaller stains, it usually suffices to brush them off using either a damp brush or cloth. The best way to remove signs of use, e.g. dandruff, is with a compressed air or industrial vacuum cleaner.

Persistent stains, such as stains that have already dried, must be detached. Please contact a specialist cleaner.

For polished aluminium you can use glass cleaner (for high-gloss chrome surfaces a small amount of washing-up liquid). Then rub dry.

For other care instructions please contact your local retailer, and in the case of persistent stains a specialist company.

We recommend the use of environmentally friendly cleaning agents at all times.

In compliance with due diligence and the law Wire Chair may be used as a chair only. Should it be used for other purposes there is an increased accident risk (e.g., use as a climbing aid or sitting on the armrests).

Benutzerhinweise

Gleiter. Wire Chair ist serienmässig mit Gleitern für Teppichböden ausgestattet und wahlweise mit Filzgleitern für harte Böden erhältlich.

Pflegehinweise. Absaugen genügt zur Entfernung von Staub und Flusen auf dem Stoffbezug.

Beseitigen Sie Flecken am besten unmittelbar nach ihrer Entstehung mit einem saugfähigen Schwammtuch o.ä. Um Hofbildung zu vermeiden, mit dem sauberen Tuch vom Fleckenrand zur Mitte arbeiten.

Bei kleineren Flecken genügt meist leichtes Klopfen mit einer benetzten Bürste oder einem angefeuchteten Schwamm. Gebrauchsspuren wie Hautschuppen lassen sich am einfachsten mit Hilfe von Pressluft- oder Industriestaubsaugern beseitigen.

Hartnäckige Flecken: Bereits eingetrocknete Flecken müssen detachiert werden. Hierfür unbedingt einen Fachbetrieb hinzuziehen.

Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Glanzchrom-Oberflächen einen Glasreiniger. Anschliessend trockenreiben.

Auf keinen Fall auf der Oberfläche stark reiben.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb. Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Ihr Wire Chair darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

Remarques d'utilisation

Patins. Wire Chair est équipé en série de patins pour moquettes ou, au choix, de patins de feutre pour sols durs.

Conseils d'entretien. Pour enlever la poussière et les peluches, il suffit de nettoyer le revêtement tissu à l'aspirateur.

Nous vous recommandons de ne pas laisser sécher les taches et de les éliminer immédiatement à l'aide d'un chiffon absorbant ou similaire. Afin d'éviter l'apparition d'une auréole, traitez la tache à l'aide d'un chiffon propre en progressant de l'extérieur vers le centre de la tache.

Pour de petites taches, il suffit généralement de les tapoter avec une brosse ou une éponge humide. Les traces d'utilisation telles que les pellicules de peau peuvent être éliminées à l'aide d'un aspirateur industriel ou à air comprimé.

Taches tenaces : les taches déjà sèches doivent être détachées.

En tel cas, impérativement faire appel à un professionnel.

Utilisez du détergent pour vitres pour le nettoyage de l'aluminium poli, du liquide vaisselle pour les surfaces en chrome brillant. Séchez ensuite.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel. Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Réservez votre Wire Chair à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

Advertencias para el usuario

Deslizadores. Wire Chair está equipada de serie con deslizadores para moquetas y, de forma opcional, con deslizadores para suelos duros.

Pautas de conservación. Basta con aspirar para eliminar el polvo y las pelusas de la tapicería.

Elimine las manchas, a ser posible, inmediatamente después de que se hayan producido. Esto puede hacerlo con un paño absorbente o similar. Para evitar que se formen cercos, frote con un trapo limpio desde el borde hacia el centro de la mancha.

En el caso de manchas pequeñas, suele bastar con frotar suavemente con un cepillo o una esponja húmedos. Las marcas provocadas por el uso, como las generadas por restos de piel o caspa, se eliminan fácilmente con la ayuda de aspiradores industriales o de aire comprimido.

Manchas difíciles: estas deben eliminarse una vez que se han secado. En este caso, es necesario consultar a un especialista. Para el aluminio pulido puede utilizar un limpiacristales, para superficies con cromado brillante utilice un poco de lavavajillas. Finalmente, secar frotando.

Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Su Wire Chair debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento.

Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, si se sienta sobre los reposabrazos o lo utiliza para subirse sobre él).

Gebruiksaanwijzingen

Glijdoppen. Wire Chair wordt standaard geleverd met glijdoppen voor vaste vloerbedekking en is desgewenst verkrijgbaar met vilten glijdoppen voor harde vloeren.

Onderhoudstips. Schoonzuigen is voldoende om stof en pluïsjes op de textielbekleding te verwijderen.

De bureaustoel draagt het GS-keurmerk voor geteste veiligheid. Vlekken kunt u best onmiddellijk verwijderen met een goed absorberende sponsdoek of iets dergelijks.

Werk met de schone doek van de rand van de vlek naar het midden toe om kringen te vermijden.

Bij kleinere vlekken volstaat het meestal om licht te kloppen met

een bevochtigde borstel of spons. Sporen van gebruik zoals huidschiffers kunt u het eenvoudigst met een persluchtzuiger of industriële stofzuiger verwijderen. Voor gepolijst aluminium kunt u glasreïner, voor verchroomde oppervlakken wat spoelmiddel) gebruiken. Daarna droog wrijven.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

Uw Wire Chair mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgverplichting. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje of bij het zitten op de armleuningen).

Consigli per l'uso

Piedini. Wire Chair è dotata di serie di piedini per pavimenti con moquette e disponibile a scelta di piedini con feltro per superfici dure.

Istruzioni per la manutenzione. Per eliminare polvere e pelucchi è sufficiente passare l'aspirapolvere sul rivestimento.

Rimuovere le macchie possibilmente appena dopo la loro comparsa con un panno spugnoso e assorbente o simile. Al fine di evitare la formazione di aloni, detergere con un panno pulito partendo dal bordo della macchia e procedendo verso il centro.

In caso di macchie piccole è normalmente sufficiente picchiettarle leggermente con una spazzola o una spugna inumidite. Segni d'usura, come prodotti di desquamazione della pelle, possono essere facilmente rimossi tramite l'uso di aspiratori industriali o ad aria compressa.

Macchie ostinate: i residui di macchie già asciutte vanno smacchiate. A tal fine consigliamo di rivolgersi ad un'impresa specializzata.

Per l'alluminio lucidato utilizzare detergente per vetri e per le superfici cromate lucide un po' di detergente e poi asciugare.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.

Si raccomanda di utilizzare Wire Chair esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).

Vitra is represented worldwide.
To find a Vitra partner in your area, go to
www.vitra.com.

Vitra gibt es überall auf der Welt.
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf
www.vitra.com.

Vitra est présent dans le monde entier.
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire
Vitra local sur le site **www.vitra.com**.

Vitra está presente en todo el mundo.
Encuentre su distribuidor local de Vitra en
www.vitra.com.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.
Uw lokale Vitra-partner vindt u op
www.vitra.com.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su
www.vitra.com.

